

2.2. INFORMATIONSSCHREIBEN FÜR LIEFERANTEN UND KONTAKTPERSONEN	2.2. INFORMATION LETTER FOR SUPPLIERS AND CONTACT PERSONS
<p>Dieses Informationsschreiben betrifft Lieferanten, inkl. Kontaktpersonen. Wir informieren Sie damit über Art, Umfang und Zweck der Erhebung und Verwendung Ihrer personenbezogenen Daten durch unser Unternehmen. Wir achten Ihre Privatsphäre und sind bestrebt, die gesetzlichen Vorgaben für die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten genau einzuhalten.</p>	<p>This information letter concerns suppliers, including contact persons. We hereby inform you about the type, scope and purpose of the collection and use of your personal data by our company. We respect your privacy and endeavour to strictly adhere to the legal requirements for the processing of your personal data.</p>
<p>Informationen laut Art. 13 Verordnung (EU) 2016/679 – Datenschutzgrundverordnung (DSGVO) und den gültigen nationalen Bestimmungen.</p>	<p>Information in accordance with Art. 13 Regulation (EU) 2016/679 - General Data Protection Regulation (GDPR) and the applicable national provisions.</p>
<p>Name und Kontaktdaten der gemeinsam für die Verarbeitung Verantwortlichen</p>	<p>Name and contact details of the joint data controllers</p>
<p>Gartenhotel Moser G.m.b.H., Montiggler See 104, 39057 Eppan a/d Weinstraße, Tel. +39 0471 662 095, E-Mail: info@gartenhotelmoser.com</p> <p>Für Fragen zum Thema Datenschutz kontaktieren Sie uns bitte telefonisch oder mittels E-Mail. Ein Datenschutzbeauftragter muss für unsere Zwecke nicht ernannt werden.</p>	<p>Gartenhotel Moser s.r.l., Lago di Monticolo 104, 39057 Appiano sulla Strada Del Vino, Tel. +39 0471 662 095, E-Mail: info@gartenhotelmoser.com</p> <p>If you have any questions about data protection, please contact us by telephone or e-mail. A data protection officer does not need to be appointed for our purposes.</p>
<p>Kategorien von Daten</p>	<p>Categories of data</p>
<p>Folgende Kategorien von personenbezogenen Daten werden verarbeitet:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Anagrafische Daten ✓ Kontaktdaten ✓ Steuerdaten ✓ Bankdaten ✓ Daten zur gekauften Ware oder Dienstleistung ✓ <i>Ansprechpartner (Name, Kontaktdaten)</i> ✓ Zahlungsbedingungen ✓ Umsatz ✓ Weitere Informationen für die Vertragserfüllung oder Erfüllung der gesetzlichen Vorgaben 	<p>Vengono trattati le presenti categorie di dati personali:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Graphical data ✓ Contact details ✓ Tax data ✓ Bank details ✓ Data on the purchased goods or services ✓ <i>Contact person (name, contact details)</i> ✓ Terms of payment ✓ Turnover ✓ Further information for contract fulfilment or fulfilment of legal requirements
<p>Zweck der Verarbeitung</p>	<p>Purpose of the processing</p>
<ul style="list-style-type: none"> ✓ Vertragsabwicklung ✓ Erfüllung der gesetzlichen Pflichten 	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Contract fulfilment ✓ Fulfilment of legal obligations
<p>Rechtsgrundlage und Notwendigkeit der Mitteilung der Daten</p>	<p>Legal basis and necessity of providing the data</p>
<p>Es gibt keine gesetzliche Pflicht für die Bereitstellung der Daten. Ohne dieselben ist es allerdings nicht möglich uns Produkte oder Dienstleistungen zu liefern.</p> <p>Art. 6, Abs 1, Buchstabe b), DSGVO (Vertragserfüllung oder vorvertragliche Maßnahmen) ist unsere Rechtsgrundlage für die Verarbeitung Ihrer Daten.</p>	<p>There is no legal obligation to provide the data. However, it is not possible to provide us with products or services without it.</p> <p>Art. 6, para. 1, letter b), GDPR (fulfilment of contract or pre-contractual measures) is our legal basis for processing your data.</p>
<p>Weitergabe der Daten an Dritte</p>	<p>Disclosure of data to third parties</p>
<p>Im Bereich des Rechnungswesens oder der Erfüllung rechtlicher Verpflichtungen können Ihre personenbezogenen Daten zu Zahlungs-, Buchhaltungs- und sonstigen Beweis Zwecken an Auftragsverarbeiter oder andere Verantwortliche wie</p>	<p>In the area of accounting or the fulfilment of legal obligations, your personal data may be transferred to processors or other responsible parties such as banks, payment services, accountants, tax consultants, tax offices, etc. for payment, accounting and other evidentiary purposes.</p>

<p>z.B. Banken, Zahlungsdienste, Buchhalter, Steuerberater, Finanzämter etc. übermittelt werden.</p> <p>Wir übermitteln ihre Daten, sofern es erforderlich ist und wir dazu berechtigt sind, ausschließlich an Unternehmen, Behörden oder Organisationen, welche per Gesetz oder Vertrag zur Einhaltung der italienischen bzw. europäischen Datenschutzgesetze gezwungen sind bzw. sich diesen unterworfen haben.</p>	<p>If necessary and if we are authorised to do so, we will only transfer your data to companies, authorities or organisations that are obliged by law or contract to comply with Italian or European data protection laws or have submitted to them.</p>
<p>Kriterium für die Festlegung der Speicherdauer Ihrer Daten</p>	<p>Criterion for determining the storage period of your data</p>
<p>Die von uns erhobenen personenbezogenen Daten werden bis zum Ablauf der gesetzlichen Aufbewahrungspflicht gespeichert und danach gelöscht.</p>	<p>The personal data collected by us will be stored until the statutory retention period expires and then deleted.</p>
<p>Ihre Rechte</p>	<p>Your rights</p>
<p>Jede betroffene Person hat das Recht eine einmal erteilte Einwilligung zu widerrufen nach Art. 7 Abs. 3 DSGVO, das Recht auf Auskunft nach Artikel 15 DSGVO, das Recht auf Berichtigung nach Artikel 16 DSGVO, das Recht auf Löschung nach Artikel 17 DSGVO, das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung nach Artikel 18 DSGVO, das Recht auf Widerspruch aus Artikel 21 DSGVO sowie das Recht auf Datenübertragbarkeit aus Artikel 20 DSGVO. Darüber hinaus besteht ein Beschwerderecht bei einer Datenschutzaufsichtsbehörde (Artikel 77 DSGVO). In Italien ist diese Behörde der „Garante per la protezione dei dati personali“ mit Sitz in Rom (www.garanteprivacy.it)</p> <p>Für die Ausübung Ihrer Rechte kontaktieren Sie bitten den Verantwortlichen, wie oben angegeben.</p>	<p>Every data subject has the right to withdraw consent once given in accordance with Article 7(3) GDPR, the right of access in accordance with Article 15 GDPR, the right to rectification in accordance with Article 16 GDPR, the right to erasure in accordance with Article 17 GDPR, the right to restriction of processing in accordance with Article 18 GDPR, the right to object in accordance with Article 21 GDPR and the right to data portability in accordance with Article 20 GDPR. You also have the right to lodge a complaint with a data protection supervisory authority (Article 77 GDPR). In Italy, this authority is the "Garante per la protezione dei dati personali" based in Rome (www.garanteprivacy.it)</p> <p>To exercise your rights, please contact the controller as indicated above.</p>
<p>Automatisierte Entscheidungsfindung</p>	<p>Automated decision-making</p>
<p>Eine automatisierte Entscheidungsfindung, einschließlich Profiling wird in <u>keinem</u> Fall durchgeführt.</p>	<p>Automated decision-making, including profiling, is not carried out under any circumstances.</p>
<p><i>Diese Datenschutzerklärung wird in regelmäßigen Abständen an die tatsächlichen Gegebenheiten und rechtlichen Entwicklungen angepasst.</i></p>	<p><i>This data protection declaration is adapted at regular intervals to reflect actual circumstances and legal developments.</i></p>
<p>Eppan, am 27.12.2023</p>	<p>Appiano, on 27.12.2023</p>
<p>Letzte Abänderung: 27.12.2023</p>	<p>Last modification: 27.12.2023</p>
<p>Gartenhotel Moser G.m.b.H.,</p>	<p>Gartenhotel Moser s.r.l.</p>